

**THE EFFECTIVENESS OF TEACHING VOCABULARY BY MEANS
OF COLOURED PICTURES COMPARED TO WORD
TRANSLATION TECHNIQUE FOR THE FIRST GRADERS OF
ELEMENTARY SCHOOL**

A THESIS

**As a partial fulfillment of the Requirements
For the “Sarjana Pendidikan” Degree in
English Language Teaching Faculty**



By:

Ruth Novita Handayani

1213005094

**WIDYA MANDALA CATHOLIC UNIVERSITY SURABAYA
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
ENGLISH DEPARTMENT
DECEMBER, 2008**

APPROVAL SHEET 1

This thesis entitled *THE EFFECTIVENESS OF TEACHING VOCABULARY BY MEANS OF COLOURED PICTURES COMPARED TO WORD TRANSLATION TECHNIQUE FOR THE FIRST GRADERS OF ELEMENTARY SCHOOL* which is prepared and submitted by *RUTH NOVITA* has been approved and accepted as a partial fulfillment of the requirements for the “Sarjana Pendidikan” Degree in Language Teaching Faculty by the following advisor:

Dr. Tjahjaning Tingastuti Surjususeno, M.Pd.

Advisor

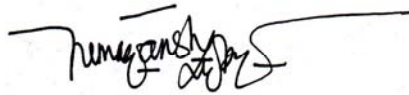
APPROVAL SHEET 2

This thesis has been examined by the committee of an Oral Examination with
the grade of _____ on December 20th, 2008



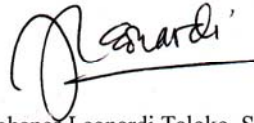
Dra. Susana Teopilus, M.Pd.

Chairperson



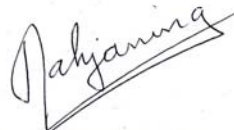
Drs. B. Himawan Setyo W., M.Hum.

Secretary



Johanes Leonardi Taloko, S.Pd., M.Sc.

Member



Dr. Tjahjaning Tingastuti Surjuseno, M.Pd.

Advisor



Dra. Agnes Santi Widiati, M.Pd.

Dean of Faculty of Teacher
Training and Education



Dra. Susana Teopilus, M.Pd.

Head of English Department

ACKNOWLEDGEMENTS

This thesis is written as a partial fulfillment of the requirements for the “Sarjana Pendidikan” Degree in Teacher Training and Education Faculty at English Department of Widya Mandala Catholic University, Surabaya.

Foremost, the writer would like to give all the glory and her greatest thanks only to Lord Jesus Christ who has blessed her in finishing her thesis.

The great thanks and gratitude are also given to people who have supported and guided her during the process of making her thesis. Those people are:

1. Dr. Tjahjaning Tingastuti Surjususeno, M.Pd, the writer’s advisor, who has given her time during her busy days in helping and patiently guiding the writer by giving some suggestions and ideas in finishing her thesis.
2. Michael Daranto S.T, MMT, the school principal of SDK ST THERESIA 1 Surabaya, who has welcomed the writer warmly and given the permission to collect some data needed for completing her thesis.
3. The beloved students of the first grade of Elementary School in SDK ST THERESIA 1 academic year of 2008/2009 for being cooperative
4. All the lecturers in English Department of Widya Mandala Catholic University who have willingly shared some precious ideas for the writer to complete her thesis
5. The writer’s father, mother, brother and the big family who have given the writer a lot of supports, love and prayers in finishing her thesis.
6. All the writer’s best friends, Fani Christanto, Maria Greciana, Dewi Kurniasih, Dennis Chistian, Andy Sanjaya, Eveline Agustin, Robby Yuwana for their helps, supports and attention so that the writer could complete her thesis.

7. Ronald Yohanes Saruso, S.Pd, the writer's boyfriend, who has patiently given his help, support, love, prayer and attention in finishing her thesis.
8. Mr. Setiawan Pahlevi and Mr. Anthony Wijaya who have helped and guided the writer in statistical matters.
9. The librarians who have lent the writer some books which have given valuable information for her thesis completion.

The writer realized that without the helpful cooperation of those mentioned above, the writer could not finish her thesis. Finally, the writer would like to give her gratitude and appreciation to those who have not been mentioned for their loves, supports, attentions and prayers to the writer. Thank you very much and God Bless You.

R.N.H

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
APPROVAL SHEET I	i
APPROVAL SHEET II	ii
ACKNOWLEDGEMENTS	iii
TABLE OF CONTENTS	v
ABSTRACT	viii
I. INTRODUCTION	
1.1 Background of the study	1
1.2 Statement of the problem	5
1.3 Objective of the study	6
1.4 Significance of the study	6
1.5 Scope and limitation of the study	6
1.6 Theoretical framework	7
1.7 Hypotheses	8
1.8 Assumptions	8
1.9 Definition of the key terms	9
Teaching	9
Vocabulary	9
Picture	9
Translation technique	9
Elementary Pupils	10
1.10 Organization of the study	10
1.11 Summary	10
II. REVIEW OF RELATED LITERATURE	
2.1 The Theory of Behaviorism	12
2.2 The Nature of Vocabulary	13
2.2.1 The Teaching of Vocabulary for Elementary School Pupils	14
2.2.2 The Importance of Vocabulary Teaching	15
2.2.3 Criteria for Vocabulary Selection	16

2.3	The Characteristics of Elementary Pupils	17
2.3.1	Teaching English to Elementary Pupils	18
2.4	The Use of Coloured Pictures in Teaching and Learning Vocabulary for Elementary Pupils	22
2.4.1	The Benefit of using Pictures for Elementary Pupils	23
2.4.2	Kinds of Pictures for Elementary Pupils	24
2.4.3	The Criteria of Good Pictures for Elementary Pupils	25
2.5	Teaching Vocabulary with Word-Translation for Elementary Pupils	26
2.6	Review of previous studies	27
2.7	Summary	30
III	RESEARCH METHOD	
3.1	Approach of the study	31
3.2	Research Design	31
3.3	Variables	33
3.4	Population and Samples	34
3.4.1	Population	34
3.4.2	Samples	34
3.4.3	Sampling procedure	34
3.5	Research Instrument	35
3.5.1	Try out	35
3.5.2	Test Validity	36
3.5.2.1	Item Analysis	36
3.5.2.1.1	Item Difficulty	37
3.5.2.1.2	Item Discrimination	38
3.5.3	Item Reliability	39
3.6	Treatments	40
3.7	Procedure of data collection	42
3.8	Technique of data analysis	44
3.8.1	Posttest Only Design	44
3.9	Hypothesis Testing	47

IV	DATA ANALYSIS AND INTERPRETATION OF THE FINDINGS	
4.1	Analysis of the Data	48
4.2	Hypothesis Testing	51
4.3	Interpretation of the findings	51
V	CONCLUSION AND SUGGESTIONS	
5.1	Conclusion	52
5.2	Suggestions	53
5.2.1	Suggestions for English teachers	53
5.2.2	Suggestions for further study	54
	BIBLIOGRAPHY	55
	APPENDIX 1	58
	APPENDIX 2	71
	APPENDIX 3	107

ABSTRACT

Handayani, Ruth Novita. *The Effectiveness of Teaching Vocabulary by Means of Coloured Pictures compared to Word Translation Technique for the First Graders of Elementary School*. S1 Thesis. Faculty of Teacher Training and Education at Widya Mandala Catholic University Surabaya, 2008.

Advisor : Dr. Tjahjaning Tingastuti Surjuseno, M.Pd.

Keywords : Vocabulary, Coloured Pictures, Word Translation and Teaching Techniques.

English language has been internationally used. There are four language skills that need to be developed: listening, speaking, reading, and writing. In order to be able to do so, learners must know and understand the language components, namely vocabulary, grammar and pronunciation (Rubin, 1994:7). One of the most important components of the language that needs to be mastered is vocabulary. People will have some difficulties in learning English if they have not known about the words. This is the reason why, vocabulary needs to be introduced as soon as possible to young learners.

Teachers in the classroom usually teach the vocabulary in a traditional way using word translation. Teaching using word translation might cause a burden to the students and it is considered ineffective (Scrievener, 1994:73). For this reason, the writer would like to introduce an interesting way of teaching vocabulary to the students using coloured pictures. The writer would like to know which technique is more effective in teaching vocabulary to the first graders of Elementary School.

In this experiment, the writer took the first graders of Elementary School in SDK ST THERESIA 1 Surabaya as the subjects of the study. The writer took two classes as the sample of the experiment which are called the experimental group and the control group. The experimental group is taught using coloured pictures and the control group is taught using the vocabulary word translation technique.

In the statistical calculation of the post-test between the experimental group and the control group, it was found out that the τ -obtained was 5,2972 and the τ -table at 5% level of significance was 1,671. It showed that the τ -observation $>$ τ -table. Since the τ -observation is greater than the τ -table, so H_a is accepted which meant that there was a significant difference between the experimental group and control group. The experimental group who was taught using coloured pictures got higher vocabulary achievement than the control group who was taught using vocabulary word translation technique.